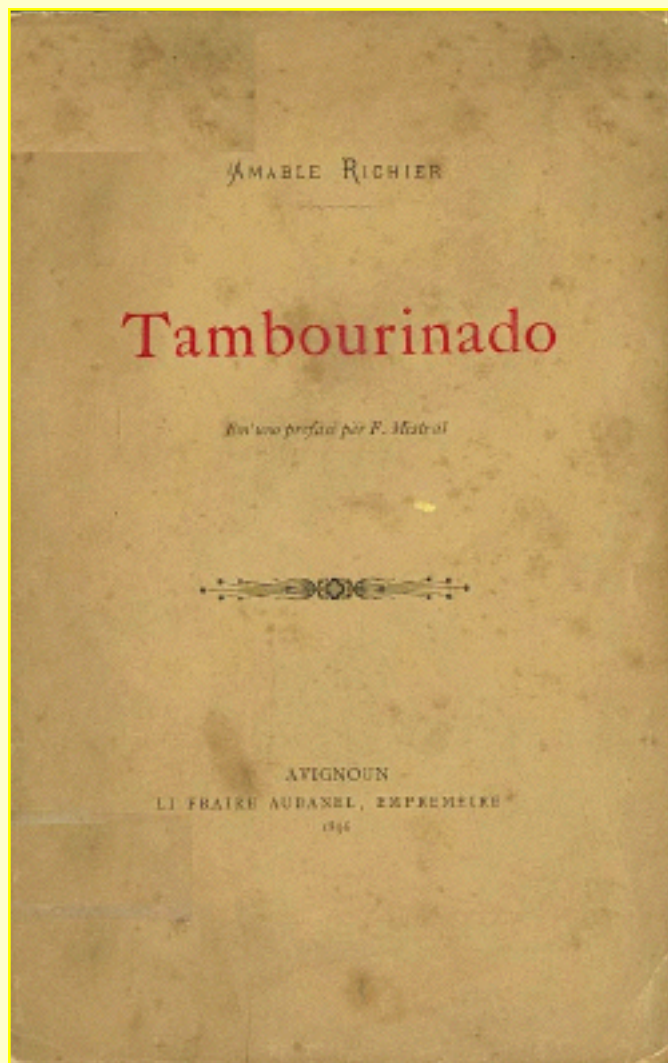


Amable Richier

Tambourinado



C.I.E.L. d'Oc

Centre International de l'Écrit en Langue d'Oc

3 Place Joffre, 13130 Berre L'Étang

<http://www.lpl.univ-aix.fr/ciel/>

AMABLE RICHIER

Tambourinado

Em' uno prefàci pèr F. Mistral

**Avignoun
1896**

PREFACI

*Nemo valentus erit, si non grignotat abundè;
Qui benè non chusclat belligerare nequit.*

ANTONIUS ARENA.

A la darriero fèsto felibrenco d'Antibo, davans lou menistre Rouvier, davans lis amirau e óuficié de nosto escadro, un pouèto qu'a fa mirando es Amable Richier, nascu à-z-Aup, se noun m'engane.

Mais le plus grand succès, escrivé à soun sujèt LE SOLEIL DU MIDI, est pour M. Richier, véritable révélation d'un Victor Hugo provençal qui chante en strophes, interrompues par les acclamations, la gloire de l'Olivier.

Richier, qu'a de bònis espalo, noun es pas ome, pèr tant pau, à se facha. Es pas d'aquéli vergounous; e dis coume lou cambarado que ié vujavon trop de vin: — La! la! que lou béuriéu!

E aquéu que l'a 'ntendu, cantant de sa voues poudouso, emé sa caro enluminado davans un pople au quau, que ié parle de l'òli o bèn dóu coucourdoun, éu fai veni l'aigo à la bouco, noun s'estounara trop de l'efèt qu'a proudu souto lis óulivié d'Antibo:

Tout l'an, si prècho que pèr l'òli,
E d'éu jamai l'on n'es sadou;
N'en fau dins tóutei lei regòli,
Au boui-abaisso, au trissadou.
Emé d'aïet, vèn en poumado
Tant roussinello e perfumado
Que vous licas de la tasta!
Zóu! d'òli! que lou trissoun vire!
Finiriéu plus, se falié dire
Tout ço que l'òli a de bounta.

L'an passa, à Maiano, reçaupère un tantost la vesito de Richier.

— Eh! que bon vènt t'adus?

— Vau à Paris, dis, qu'ai à vèire lou deputa Maurise Faure pèr ié demanda quaucarèn.

— E d'ounte vènes coume acò?

— Vène, dis, de Poumeiròu, eila dóu coustat d'Agte.

— E que fas eilalin?

— Siéu recevèire-burelisto.

— Mai alor manges au bourras! Ah, fau pas s'estouna se lou mourre te luis coume uno coucourdo de gus...

— Oh! dis, boutas, l'ai pas voula, aquéu pichoun burèu que tène.

— E coume as fa pèr l'aganta? car, lou sabèn, li plaço soun vuei à tiro-péu, e s'aves ges d'ami dóu gros grun que vous mantègue...

— Moun ami? dis, esperas, vous lou vau faire vèire.

E lou brave Richier, escussant juqu'au geinouï uno di cambo de si braïo, me faguè vèire à soun boutèu uno escaragnaduro blavo.

— La vesès, dis, aquelo creto? es un esclat d'aubuso de la guerro d'en 70.

— Boustre! siés esta sódard?

— Sódard... e pas móusi, dins li Moubile dóu Var, e que nous sian batu coume de tron de Diéu... Dóu resto n'en vesès la marco.

— Iéu te fau bèn mi coumplimen, moun ome, ié diguère... Soulamen, enterin qu'anan touca lou got, me vas counta la mau-parado.

E Richier coumencè:

— Vous trouvarés que fasian guerro vers la frountiero, amount, de l'Est. Ço que reboulissian, dóu fre, de la manjanço, de la misèri, es pas de dire! Mai, anen, quand sias jouine e qu'apasas voste païs, emai que, de tèms en tèms, agués pèr vous regaiardi quauque chicouloun d'aigo-ardènt o quauco cabosso d'aïet, eh! n'ent supourtarias bèn mai!

Es que, meme d'aigo-ardènt o de tèsto d'aïet, pas mai que d'autro causo, n'i'avié pas que n'i'aguèsse. Erian à la fam de tout. Mai, vesès, li Prouvençau manjarien, coume se dis, ounte lis àutri patirien, bèn talamen sian rapinous...

— Es pas pèr rèn, Richier, que deja, au tèm di Crousado, li Franchimand disien:

Français bon à bataille,

Provençal à vitaille,

perqué li Prouvençau èron mai praticous que lis àutri Crousa pèr s'acampa de viéure, fuguèsse-ti de cacaluso o de racino de cardoun...

— Hòu! Richier s'escridè, cresès que pèr se batre, nous passèsson la busco? Escoutas un pau la fin...

Aviéu remarca qu'en campagno aquéli qu'arribon darrié, dins li bastido o li vilage, atrovon tout cura, tout rascla, que rèsto rèn, coume s'avié passa lou fiò, e alor iéu m'adoubeve pèr ana toujours di proumié, à l'avans-gàrdi de l'armado.

Li païsan, s'avias vist acò, nous metien tout pèr escudello: li galino, li tros de porc, li douire plen de vin.

— Pulèu que li Prussian l'avalon, nous fasien, zóu! acabas tout, d'abord que sias de la patriò!

E nous fasian fauto de rèn... E, couquin de bregand! zóu de-longo à l'avans!

Talamen qu'uno fes, bèn tant iéu me trovère à l'avans de l'armado qu'arribère soulet, lou bèu proumié de tóuti, dins un endré; dóu coustat d'aut, que me rapelle plus soun noum.

— O malurous! un abitant me cridè entre me vèire, ai! levas-vous lèu de davans, que l'èni es au pourtau.

E pas-pulèu parla, vaqui, emé si casco, ùni tres o quatre ulan que destraucon eila, au bout de la carriero.

— Capoun de goi! diguère, avans que t'agon escoufi o fa presounié, li moustre, sara pas di; Richier, que noun i'auras manda dos o tres pruno siblarello.

Me braque à la perdudo, fièr coume un gau; engage, mire, tire: pin! pan! pan!

Un di cavalié debano; lis àutri viron brido en cridant:

— Sian trahi! li Francés! li Francés!

Lou regimen prussian, que ié venié darrié, bat vitamen en retirado...

Oh! de bon Diéu! soulet, moun fusié à la man, que lou fasiéu en l'èr vira coume un tara-bastèu, restère mèstre dóu vilage!

Se li gènt me faguèron de fèsto e de cachiero, es pas besoun de vous lou dire. Li femo m'embrassavon, lis ome carrejavon de boumbouno de vin: — Vivo la Franço, tron de goi! Vivo la Republico!

Quand li Francés intrèron, e n'i'aguè pas pèr long-tèms, ère à mita 'mpega, que menave lou brande!

Lis abitant countèron ma valentiso au courounèu. Tout acò me touquè la man, e, s'èro pas, coulègo, que vai pas bèn de se vanta, crese que me pourtèron à l'ordre dóu jour...

Mai basto.

Un pau acò, un pau la badafro, que, quauque téms après, recassère à la cambo, au retour de la guerro, me vauguè la placeto de recevèire-burelisto ounte iéu siéu encaro vuei.

Eh! bèn, cresès pas qu'aquéu tra de bravuro galoio, bouniasso, escalaberto, vauge pas, pèr lou comte dóu felibre Richier, un bèu banastoun de vers? Mai l'un empacho pas l'autre, e lis aplaudimen que larga au pouèto, à la fèsto d'Antibo, au pèd dóu mounumen dóu generau Championnet, d'un biais o de l'autre an pica just.

F. MISTRAL

Maiano, 27 d'Avoust de 1891 (Aiòli).

I

L'OULIVIÉ

AU GRAND MÈSTRE MISTRAU ÓUFICIÉ DE LA LEGIOUN D'OUNOUR

Dins moun amour pèr la Prouvènço,
Iéu, vous cantarai l'óulivié,
Qu'es pèr elo uno prouvidènço,
De tant li flouris voulountié.
Aubre courous que mi fas ligo,
A moun esprit, bèl aubre, digo,
D'ounte nous vèn toun gènt plantun,
Que, vuei, regreio de tout caire,
A, Niço, z-Ais, Seloun, Bèu-caire,
Jietant que mai de sagatun?

Dien qu'es leis enfant de Foucèio,
Qu'en s'alasant vers nouéstei bord,
Aguèron la galanto idèio
De t'aduerre, o moun bèu tresor!
E, desempuei, cadun ti fèsto,
Perqué, dei pèd fin-qu'à la tèsto,
Siés bouen, siés bèu, meravihous.
L'avé vèn fouele de ta ramo,
E lou fustié vendrié soun amo
Pèr un troues de toun boues sinous.

Aimes la douço escandihado
D'un soulèu d'or esbrihaudant;
Aimes la sauro marinado
Que brèssò ta ramo plan-plan.
Vènes ei baissò, sus l'auturo,
Dins lei mouliero, sus la duro;
Ti fas verdau, redoun, bourru.
En expandissènt toun fueiàgi,
Flourisses à travès leis àgi;
Sèmpe tu siés gaiard e dru.

Mai, quand ta frucho es expandido,
Es alor, moun bèu, que fas gau!
Lei chato van à sa culido
E vouelon sus tei brout verdau.
Emé lou faudiéu joun à l'anco,
Lèu, si quihant subre lei branco,
Móuson lei gréu. Pèr s'espaça,
Canton coumo de fouligau;
Dóu tèms l'óulivo, à pleno faudo,
Toumbo e s'acampo dins lei sa.

Au moulin, la peiro rigouelo,
Escracho, crusse, entre sei dènt,
Leis óulivo qu'en pasto mouelo
Vènon tóuteis en si foundènt.
Quand lou peissèire crido: basto!
Dins l'escourtin meton la pasto
E l'empielon sout lou destré.
Puei, cinq gaiard butant la barro,
La moureno, en crenibant, sarro:
E l'òli gisclo de l'estré.

En esquichant, l'òli si mouiro
De l'escourtin couelo à plen riéu
E lou triaire emé sa pouadouiro
Lou cueie, e zóu! dins lou barriéu!
D'aquí s'en va dins lei meinàgi,
Ounte n'en fan un grand usàgi,
Pèr metre à la soupo, au fricot,
Pèr n'en assema l'ensalado
E teni la mecho atubado
Ei calèn, brulant que d'acò.

L'òli es remèdi, es alisàgi,
Serve pèr faire lou saboun;
E lei Grè dins leis encians àgi,
Pèr si lucha, s'en tenien voun.
Antan, lei Jusiéu, dins sei crèire,
De la man santo dóu Grand Prèire
N'en recibien lou sacramen.
Vuei, dins la Glèiso catoulico,
Es lou baume que santifico,
Un voun suau, un garimen.

Tout l'an, si prècho que pèr l'òli,
E d'èu jamai l'on n'es sadou;
N'en fau dins tóutei lei regòli
Au boui-abaisso, au trissadou.
Emé d'aïet, vèn en poumado
Tant roussinello e perfumado
Que vous licas de la tasta!
Zóu! d'òli! que lou trissoun vire!
Finiriéu plus, se falié dire
Tout ço que l'òli a de bounta.

Iéu, coumo un tourdre que s'abrivo
A prendre ta frucho à l'assaut,
O moun bèl aubre, àimi l'ólivo
L'àimi au fenoun, à l'aigo-sau;
L'àimi counfido, emai pebrado,
En sausso, de tout biaï, m'agrado:
Lou miés, garnido em' un poulas!
Aimi lei blau, leis amelenco,
Lei bouteiano e lei saurengo,
De Bèu-Gencié vo de Calas.

L'a pas que ta frucho counfido
Que mi fa gau, bèl ólivié:
Aimi ta ramo benesido,
Pèr metre à la tèsto dóu lié.
Toun rampau vòu dire: Sagesso,
Pas, aboundànci emai larguesso.
Es pèr acò qu'emé respèt
Moun paure grand nous n'en signavo,
Remembrant lou brout que pourtavo
La paloumbello au vièi Nouvè.

Aubre divin, largo en abounde
Tout ço qu'as de bouen e de bèu!
Que ta glòri toujours s'apounde
E treluse coumo un flambèu!
Fa flouteja ta bello ramo,
Pouerto la pas e la calamo
En tout ço qu'a fam de repaus!
E que lei pople de la terro,
Levant man ei disputo, ei guerro,
S'afraïron souto toun rampau!

II

MÈU E AGUIOUN

Counouissès bèn Rousoun, la fiho de Brancai,
Aquelò qu'a toujour lou caratère gai,
Qu'emé soun èr catiéu vous tentarié lou diable,
De tant qu'a leis ue dous e lou sourrire eimable?
Es uno rabinado e d'un poulit aspèt,
Ounèsto, car soun biais coumando lou respèt.
Gaiardo coumo un turc e d'uno taio fouerto,
Pèr manda lei bacèu, li va pas de man mouerto;
Noun si laisso passa la busco sout lou nas:
Quau s'asardo, s'arrisco à reçaupre un gautas.

Un jour, estènt au boues pèr cui de vióuleto,
Un galant proufitant de la vèire souleto,
Li vèn de pèr darrié, plan, de galapachoun,
La suspren pèr la taio e li raubo un poutoun,
En fènt: — Oh! coumo es dous lou mèu d'aquelò bresco!
Ah! laisso-mi lipa que n'en mouérdi 'no lesco.
Elo, en si deliéurant, fa que si rebrassa,
E d'un revès de man, zóu! lou fa cabussa,
Li chamant: — D'aquéu mèu mi càrgui de t'en ougne!
S'es dous, tè, vejo-aqui coumo l'abeio pougne!

III

LOU TAMBOURIN

A MOUN BRAVE AMI ALAVENO

I

Siéu lou flambèu de Prouvènço
Pèr juga dóu tambourin,
E, d'Avignoun fin-qu'à Vènço,
Counouisson mei gai refrin.
Mai que vèngue un roumavàgi,
Zóu, Tardiéu!
Alor bacèlli 'mé ràgi
E jamai lachariéu!

(1) CANSOUN SUS l'èr: La de ri loun la Loun la de ri de ra.

II

Pèr maca sus la pèu mouerto
E juga de moun fleitet,
Crèsi que lou tron m'empouerto,
Ai la fèbre dins lei det.
Tout boulego! bras e cambo
Van e van,
Quand ma masseto s'arrambo
Au ri-chi-chiéu, pan-pan!

III

Oh! la galanto musico!
Tout boundo à sei dous acouerd
E ma bagueto magico

Bouto lou fue dins lei couer,
Lei fiheto vènon fouelo,
En m'ausènt!
E soun pitre si trebouelo,
Tre qu'ai lou fifre ei dènt!

IV

Pèr lei metre en farandoulo,
Tòqui gaiarnen un èr,
Ri-chi-chiéu! vènon en foulo
Tout acò cambejo fièr...
Zóu! que la terro s'esbrande,
E qu'au pas,
Tout lou mounde parte en brande.
Lei fiho e lei droulas!

V

Lèu s'eimóuvon leis abeio,
Tre que màqui sus moun brus
E soun voun-voun à l'aureio
Ressoueno e charmo à noun plus.
Puei, quand moun galoubet parlo,
Ri-chi-chiéu!
Piéuto coumo uno bouscarlo,
Lou fleitet de Tardiéu.

VI

Sauprés, o bello jouvènço
Que moun galoi tambourin
Fa d'ounour à la Prouvènço
E que n'es lou bouto-en-trin!
De tout tèms, a fa la glòri
Dóu Miejour!
E, pèr n'en garda memòri
Iéu m'en sèrvi toujours.

IV

DOUS AUCÈU SUS LA MEMO ESPIGO

Tounin emé Nourat, dous coulègo de couer,
S'èron pres d'amista desempuei soun enfanço.
Seguien, ensèn lei ju, lei partido, lei danso,
En s'eimant coumo fraire e toujours que pu fouert.
Oh! que goust d'èstre ensèn, pèr si faire de fèsto,
Entre qu'avien un moumenet!....
Pèr vous miés dire, èron douei tèsto
Dins lou meme bounet.

Avien panca vint an! Jujas, en aquel àgi,
Se devien pas parla, d'amour, de calignàgi.
En si sentènt poussa quàuquei péu fouletin,
Deja prenien lou vòu, coumo van, lou matin,
Lei parpaioun ei flour que l'eigagnolo argènto.
Quouro, un bèu jour, Tounin d'uno bruneto gènto,
Que l'avié pres à l'ue, va se rèndre amoureux,
Au biais de n'en veni malaut, e malurous.
Aurié fa l'aubre dre pèr sa bello Zanido,
De ço que li plasié sa careto brunido.

Mai, coumo sei parènt la sarravon de court,
Si mesfisavon d'èu. Pèr li faire la court,
L'èro pas bèn facile, éu qu'aurié fa cènt lègo!
Quand poudié pas l'ana, mandavo soun coulègo.
Aquest èro souvènt carga de coumissien,
Pèr pourta de mot dous, de mot plen d'afecien.
A la longo, en musant à l'entour de la bello,
Finissè pèr l'eima, li virè la cervello.
Quand s'avisè d'acò, Tounin venguè furiéu;
— O gusas, es ansin que parlaves pèr iéu!
Es qu'auriés lou toupet de mi rauba ma migo?
Fau pas que fougue di que mi fasses la figo!
Zanido, l'auras pas! — E ti diéu que l'aurai.
— S'enchau pas mau de tu — Es iéu qu'aimo lou mai.

Coumo de marrit chin si disputant un ouesse,
S'empougnon pèr lei flanc e vague de si touesse.
Puei n'en vènon ei còup. Maco, tu! maco, iéu!
Si derrabon lei péu e si matrasson viéu,
Fin-que n'en pouedon plus. Fourça de dire sebo,
Si separon. Despuei, si fan toujours la bebo.
Autant si voulien bèn, aro si vouelon mau.
Si manjarrien lou fùgi entre rivau,
Tant la jalousié lei bechigo!
E touei dous vès-lei desuni!

Dous aucèu sus la memo espigo
Ensèn noun pouedon si teni.

V

L'AIOLI

Pèr tout bouen prouvençau, lou pu flame regòli
Au cabanoun si fa, quand, dins lou trissadou,
Bèn escracha, l'aïet si marido emé l'òli
E vèn rous coumo l'or, en virant à sadou.

L'a rèn de pu requist qu'un bouen cuié d'aïòli
'Mé de tartiflo, d'uou, pèis fres de pescadou.
Iéu m'en lipi lei det, talamen n'en rafòli!
E tóutei l'adouran dins noueste terradou.

Quand souspìri d'amour, pèr adouci ma peno,
Agànti 'n troues de pan e mi pàgui 'no veno,
E zóu! vague d'escríeure en quauque bèu tendroun!

Tambèn vivo l'aïet, lou buèrri de Prouvènço!
Bouto lou sacrebiéu au couer de la jovènço,
Li fa veni lou nas rouge coumo un pebroun

VI

LA FLOUR DOU PAIS

A FINO

I

O gènto flour, bello roso expandido, (1)
Que lou printèms fa trefouli d'amour!
De ta bèuta moun amo n'es candido,
De toun perfum m'embriariéu toujours!
Coumo un gai parpaioun vóutant dins la pradello,
Iéu, m'envòli vers tu, perqué siés la plus bello.
Tambèn l'ecò redis:
Dei fiho dóu païs
Fino es la flour!

(1) MELOUDIO sus l'èr: Rappelle-toi (Alfred de Musset).

II

Un fres sourrire isto sus ta bouqueto,
Fa resplendi tei labro de courau.
Teis anelet que poutouno l'aureto,
Floton tant bèu sus toun front vierginau.
Emé ta caro roso e tei gauto enroutado,
N'a pas de mai poulido e de miés aliscado.
Tambèn l'ecò redis:
Dei fiho dóu païs
Fino es la flour!

III

Quouro, la nue, vau, souto ta fenèstro,
Ti faire ausi ma pu flamo cansoun,
Qu'ei dous acouerd de ma liro campèstro,
Soutes dóu lié, fas lusi toun mourroun.

O ma bello, en ti viant dardaia coumo un astre
A meis ue, brihes mai que l'estello dóu pastre!
Tambèn l'ecò redis:
Dei fiho dóu païs
Fino es la flour!

VII

LA COUGOURDO (1)

A MOUN BRAVE AMI AGUSTE GAUTIÉ

Dau! regalanto cougourdo!
Abéuro-mi: ti vau canta.
Que noun ma tèsto fougue lourdo,
A toun mamèu vouéli teta!
Car ta bevèndo es l'ambrousio
Que fa giscla la pouësio,
Coumo un suau desbord d'amour;
Es lou neitar que nous aflamo,
Qu'escampo à jabo dins nouesto amo
Joio, soulas e boueno imour.

(1) Pèço floucado d'uno medaio d'or ei jue flourau de Nimes douna pèr la Soucieta La Cougourdo.

Ti rebalant, vènes sus terro,
Coumo l'umple travaïadou
Qu'à la famino fa la guerro
E s'estaco à soun terradou.
Noun as coumo aquélei grand roure,
Que segnourejon sus lei mourre,
Pourtant grosso oundro e pichoun fais.
Au sòu ta plaço es preferablo:
Fas vèire a l'ome de la fablo
Qu'es tout bèn fa ço qu'à Diéu plais.

Ta grano douço e salutàri,
Es pèr lou cors un garimen,
Contro lou verme soulitàri
Agisse radicalamen.

Quand dins la terro es semenado,
Pouchejo lèu, e sa ramado
S'expandisse en làrgei festoun.
Ta flour espelisse jauneto,
S'enredounisse en campaneto,
Puei, si tremudo en cougourdoun.

Ta frucho, en creissènt, vèn redouno
E fa lusi sa bloundo pèu,
Coumo un sen de fremo boumbouno,
E retrais lou biais dóu poupèu
L'a rènn de meïour que ta caro,
Quouro es facido, tèndro encaro;
Es peréu boueno à la sartan.
En soupo fa noueste delici;
Mai, quand ti changes en calici,
Es alor que nous chales tant!

Devènes la fiolo sacrado,
Qu'embarro l'ipoucras divin,
Tenènt rejouncho e perfumado
La fino liquour dóu rasin.
Lou vin serra dins toun escorço,
Quand lou bevèn, gisclo emé forço
E nous trespouerto de bouenur;
Adues la joïo e l'alegrosso,
E coucho lou dòu, la tristesso,
En negant tout dins soun flot pur!

Lou roumiéu ti pouerto en triounfle
A la cimo de soun bastoun...
E de fatigo quouro es gounfle,
Si pauvo e ti mando un poutoun.
Lou meïssounié, tout fue, tout flamo,
Mourènt de set, bandis sa lamo
E va t'empougna pèr lou còu...
Puei, ti pauvant couentro sei labro,
Emé sa lengo souplo, alabro,
Tiro l'espouncho tant que pòu.

Lou bouscatié, dintre la couelo,
Bacello à grand còup de destrau,
Boufo, fa: han! la susour couelo
De soun front grasiha dóu caud;
Quand n'en pòu plus, vers tu s'abrivo,
E t'enaussant d'uno man vivo;
Fa degouta dins soun gavai
Ta liquour douço ò refrescanto
De Rousihoun o d'Alicanto,
E jouious touerno à soun travai.

Siés la coumpagno dóu cassaire;
Quand va batre couelo e valoun,
Ti pouerto pendudo à soun caire,
Estacado em 'un courrejoun.
Dins sa cousso, lando, barrulo!
Toumbant, puei, que la caud lou brulo,
S'assèto à l'oumbro dei grand pin,
E ti fa lèu quàuquei poutouno,
Dóu tèms que soun esprit s'adouno
A pantaia lèbre e lapin

Siés tambèn l'amo dóu touristo
Que s'en va bèn luen, tout gaiet,
D'un mounde nòu faire counquisto,
Coumo lou valènt Souleiet...
Après uno longo escourrudo,
Dins de terro noun couneissudo,
Toumbo, ensuca pèr lou soulèu...
Emé lou jus de nouéstei souco,
Li refrescant lou couer, la bouco,
A la vido revèn mai lèu!

Quouro, sus lou champ de bataio,
Lou sourdat venjant soun païs,
Gibla pèr un còup de mitraio,
S'amourro au sòu, puei s'avanis,
Lèu ta liquour lou recounfouerto,
E sus sa caro, mita mouerto,
Revèn mai sa boueno coulour;
Sènte renèisse l'esperanço,
E soun couer, batènt pèr la Franço,
Oublido, alor, l'aspro doulour.

O fru divin! fiolo benido!
Simbèu de la Fraternita!
Largo pèr nautre sèns finido
Lou vin tant dous de l'amista!
Zóu! largo en noueste sen amaire
Tout ço que pòu nous rèndre fraire,
Largo la pas emai l'unien!
E que lei pople en ribambello
Zóu! vèngon béure à ta mamello,
Dins uno santo coumunien.

VIII

LOU GRAND ROURE DE CASTÈU-NOU

AU BRAVE DOUTOUR FERAUD

Pròchi Grasso, à Castèu-Nòu,
S'atrobo un grand roure,
Ounte l'on va de bèu còup
Dansa, rire e courre.
Aqui, lou dóuteur Feraud,
Toujour franc e liberau,
Nous acampo ensèn
Ami, counouissèn:
E souto l'oumbràgi
Tène roumavàgi.

Quouro vèn lou mes d'abriéu,
Que l'aubre pren ramo,
Leis aucèu li fan soun niéu,
En piéutant sei gamo.
Dóu gai printèms tout en flour
Nàutrei festan lou retour.
E lou tambourin
Alargo à grand trin
Sa douço armouniò
Pèr charma lei fiho.

Quand lou souen dóu menestri
 Counvido à la danso,
 Partèn lèu d'un pas lóugié
 Tóuteis en cadança.
Puei, de tèms en tèms, chiman...
 Emé lou vèire à la man,
 Parant au barriéu,
 Que largo a plen riéu
 Sa douço melico:
 E cadun si lico.

Oh! que fa bouen s'espassa
 Souto aquéu bèu roure;
 Lou tèms que l'anan passa
 Tròup vite s'escourre!
 Es un delìci, un bouenur,
D'èstre à l'oumbro e chima dur!
 La Danso e l'Amour
 Vogon à soun tour!
 Zóu! à touto brido
 Sus l'erbo flourido!

Aquéu roure tant festa
 Es l'aubre regide,
 L'aubre de la Liberta
 Sus d'un pèd soulide!
Pèr fin que mouere jamai,
L'arrousan de mai en mai.
 Toujour l'eimaren!
 E tant que viéuren,
Tant que poudren courre,
 Festaren lou roure.

IX

A L'AUTOUNO

A FÈLIS GRAS

CAPOULIÉ DOU FELIBRIGE

Autouno, coumo va que nous fasiés la mino,
Tu que nous adusiés l'aboundànci divino,
En nous cafissènt de rasin?
Semblavo que t'avien douna la malo-pèsto!
Peréu ti vesian plus, la gouerbo sus la tèsto;
Aviés rèn pèr li metre, ansin?

Quand veniés ei vendùmio, emé ta canestello,
Qu'emplissié fin-qu'ei bord dei frucho lei mai bello,
Tóutei courrien pèr ti fèsta...
Alor, ères poulido e fresco coumo l'aubo,
Lei pichoun, groumandet, si pendien à tei raubo,
Pèr que tu lei fèsses pita.

La vigno fasié gau, flourissié de tout caire...
E lei plant de maïòu curbien tout lou terraire.
Poudias rèn veire de pu bèu!
Quand lei rasin madur pendoulavon ei souco
Vous disien: manjo-mi! pèr vous tenta la bouco
E li faire veni lou mèu.

Oh! lou bou tèms! alor, èro uno meraviho!
Lou rire espelissié sus la bouco dei fiho,
Tre que la vendùmio èro en trin.
E zóu! dins lei panié, pèr empli lei cournudo!
Pruei, de drole, moustous, lei cambo mita-nudo,
Venien chaucha sus lei rasin.

Ome, fremo, jouvènt, tout lou mounde èro en fugo,
Pér acampa la mauno, escracha lei rapugo
E n'en empli lou bouïdou.

Puei, quand lou vin gisclavo, oh! que bouenur! que fèsto!
Soun perfum melicous nous mountavo à la tèsto.
E n'en beviau noueste sadou.

La vigno, en flourissèn, fasié noueste bèn-èstre,
Emé lou vin, erian au paradis terrèstre
E si sentian ei pèd de Diéu.
Nadavian dins l'argènt, oh! queto benuranço!
Vesias pertout briha lou bouenur, l'esperanço;
E lou moust gisclavo à plen riéu!

Mai lou malan, jalous de nous vèire tant flòri,
En pleno resplendour, au coumble de la glòri,
T'a bandi, laid filoussera!
T'a bandi, flèu d'infèr, aduènt la malausino,
Fènt deperi lei souco, e rouigant lei racino,
Sènso que pouesque s'en gara!

Quand falié derraba lei cepo, touei en ligno,
Fasian: O bouen Segnou, ressuscito la vigno,
Fa plòure ta santo liquour!
Au moumen que cresian d'avé perdu tout crèdi,
Lou bouen Diéu nous a, poui, acourda soun remèdi
E vian lei souco mai en flour.

Poudèn culi de pampo, Autouno fourtunado!
Pèr n'en cenchà toun front emé de flour trenado!
O bello Rèino dei fru d'or,
Aro, fas mai lingueto e siés touto ravoio
De mai vèire expandi ço que fa nouesto joio:
Lou rasin, toun divin tresor!

X

BRANDE

A JAN MOUNÈ

pèr lou maridàgi de sa fiho

I

Es encuei que mèste Jan
Marido sa fiho.
Coumo nautre l'envejan
Lou qu'entro en famiho!
An! zóu! que lou tambourin
Gaiamen nous mete en trin
Pèr festa la flour,
Floureto d'amour,
Qu'à soun calignaire
A bèn saupu plaire.

II

Ei bèu nòvi qu'à l'amour
Dounon tant de gàgi,
Cambarado, à voueste tour,
Venès rèndre oumàgi.
An! zóu! sible lou fleitet,
Sible, sible sei moutet
Pèr lou gai parèu,
Poulit tourtourèu
Qu'amourous s'unisson
E si rejouïsson.

III

Venès que fourmen lou round
Pèr dansa lou brande!
S'arrapen lèu tout d'un bound
E dounen-si d'ande!
Parten tóuteis en cantant,
E fen metre au bèu mitan,
Nouésteis amoureux;
Tu, nòvi courous,
Zóu! à ta nouvieto
Fa-li 'no babeto.

IV

Tèndrei nòvi, embrassas-vous!
L'amour vous counvido
A tasta soun fru tant dous,
Que chalo la vido!
Approuchas-vous, bèu mourroun,
Venès mouerdre au fru tendroun
Que, lou paradis,
Pèr vautre expandis
E fa lou delìci
Deis espous nouvìci.

XI

A MA MIGO

Ma migo, escouto un pau ço que vouéli ti dire.
Sabes que t'àimi bèn: ti va diéu pas pèr rire.
Vèni coumo espanta, pres de foulié pèr tu,
E pantàisi de-longo à toun biais que m'encanto!
Parèisses à meis ue toujours que pu charmanto
E toujours que pu bello, amìri ta vertu.

Toun mourroun es tant bèu que sèmblo lou d'un àngi!
Aqui l'a la roundour, la frescour de l'aràngi.
Tei péu negre anela courounant toun front pur,
Tei gautouno, coulour d'uno poumo reineto,
L'esmaut e lou courau de ti bouco fineto,
Lei belu de teis ue tentarien lou pu dur.

L'a pas dins lou païs de pu bello prestanço!
Mé toun coutihoun court, ta couifo emé sei ganso,
Oh! coumo marques bèn, ma perlo de bèuta!
Fas gau comno, au matin, la roso afrescoulido.
Lia pèr ti moussiga de ço que siés poulido!
As emé tu bouen biais, candour e gaieta.

O joio! en mei pantai, de ti vèire tant gènto,
Sènti atuba moun couer, e l'amour li sourgènto,
L'amour, fue viéu que griho, en s'empurant que mai!
Pourriés m'abandouna: dins lou founs de moun amo,
Veiriés sèmpre lusi d'uno plus vivo flamo,
Aquéu fue que pèr tu s'amoussara jamai.

Quand rèsti soucamen quàuquei jour de ti vèire,
Mi languïssi de tu, coumo noun pourriés crèire.
S'estransino moun couer e fa que souspira!
Tre ti vèire, meis ue ti lou fan proun entendre
Que flamejon pèr tu de l'amour lou pu tèndre,
E que, se ti perdien, n'aurien plus qu'à ploura.

Quouro anan, dins lou boues, cui de flour nouvello,
Pèr n'en cencha toun front, chausissi lei pu bello,
E puei nous adreissan à la rèino di flour
Que poutouno l'aureto. Asseta dins la prado,
A la flour demandan paraulo enamourado,
E nous respouende siau: Vous eimarés toujours.

Pèr liga nouéstei couer, vèngue lèu l'imenèio!
Vèngue lou jour urous que ta blanco liéurèio,
Coumo un liame divin, nous jougneira touei dous!
Dins de flot de poutoun, negaren nouéstei lagno
E de la vido ensèn debanaren l'escagno,
En bevènt de l'amour lou sourire tant dous.

XII

AUBADO

A MOUSSU ANDRIÉU CAPROUN

PRIMO AJOUN DE CANO E PRESIDÈNT DE L'ORFEON L'UNIEN

I

Enfin la fèsto es arribado (1)
Dóu brave e gènt moussu Caproun!
En soun ounour touquen l'aubado:
E vivo Andriéu, soun sant patrroun!
O, de canta bèn aut soun noum
Tant nous agrado,
Que touei cantan, tè tu tè iéu:
E vivo Andriéu!

(1) Si canto sus l'èr de Magali.

II

Desiran touei, dóu founs de l'amo,
Que Sant Andriéu vihe toujour
Tant sus moussu que sus madamo,
E li reserve de bèu jour!
Que Diéu counsacre soun amour,
Sa douço flamo;
E que bèn lèu li fasse doun
D'un angeloun.

III

Longo-mai celebren la fèsto
De noueste eimable Président...
E loù garden à nouesto tèsto
Encuei, deman e bèn long-tèm!

Longo-mai règne, gai, countèt,
Franc de tempèsto!
E nous mantèngue noueste Couer
En bouen acouerd.

IV

Aro, messiés, touquen lou vèire
E zóu! beven à sa santa!
E, l'an que vèn, ai gau de crèire
Tournaren mai pèr lou festa.
O, l'an que vèn, pousquen canta
E si revèire!...
Se sian pas mai, ami, pamens
Siguen pas mens!

XIII

JANO D'ENTRE-VAU

Umble felibre de Prouvènço,
Vèni canta dins mei cansoun
Aquelò que moun couer encènso
E cerco d'enaure soun noum.
Dau! O ma muso prouvençalo,
Desplego lèu tei blànqueis alo
E pren toun vanc eilamoundaut!
Dau! treluisse, vuei, la glòri
D'aquelò que noumo l'istòri
La bello Jano d'Entre-Vau.

Derrabo-la de soun susàri
E que ressuscite au grand jour!
Vivènto, que serve d'esglàri
Ei lache que vèndon l'ounour:
Tremoulan à soun imàgi!
Mai lei prous li rendran óumàgi;

Lei traite soulet n'auran pòu;
Cadun ounourara la fiho,
Qu'en revenjant parènt, famiho,
Deliéurè soun païs en dòu.

Alin, ounte lou Var rigouelo
E passo en courrènt dins la vau,
Si drèisso, au cresten d'uno couelo,
La vièio vilo d'Entre-Vau.
Emé sa fièro ciéutadello,
Viho, coumo uno sentinello,
Sus lei frountiero dóu Piemount:
Espincho, adaut, soun encian mèstre
Que la leissè, dins l'escaufèstre,
Crema pèr un vòu de capoun.

Quouro Carle-Quint, en Prouvènço,
Embandissè sei lasquenet,
Chouermo pleno de mau-voulènço,
Sus elo se descadenè.
En entrant, faguè taulo raso,
Passè tout au fiéu de l'espaso
E coumbourissè sout lou fue
Bastido, oustau, vilàgi, vilo!
Lei bandit bóumissien sa bilo
En espaventint touei lei lue.

Carle, lou flame counquistaire,
Que venguè tout mettre a l'envès,
Davans lei Marsihés, lou laire!
Eissuguè tóutei lei revès;
Puei, s'entournè 'mé la petacho.
Tout maucoura de sa desfacho,
Soungè plus à rèndre Entre-Vau
Ei man dóu duque de Savoio,
E li leissè sei bouénei-voio
Piha, brula, faire de mau.

Lou Diéu que sus lei pople viho,
Aquéu qu'inspirè Jano d'Arc,
Abrasè lou couer d'uno fiho,
Subre lou ribeirés dóu Var.
Avié vint an, aquéu bèl astre!

Acampè païsan e pastre,
Qu'èron escàpi dóu dangié,
E, mai ardènto que la braso,
Tirant de l'estuei soun espaso,
Li crido: — Zóu! sus l'estrangié!

D'uno man tenènt soun espaso,
Un blanc moucaire à l'autro man,
Regardas-la coumo tabaso,
En tèsto de sei bouen païsan!
Elo lei meno à la vitòri
E chaplo sa meïssoun de glòri,
En picant sus lei malandrin.
Au prince, en tèsto de l'armado,
A deja fa, dins la mesclado,
Mouerdre la pousso dóu camin

E zóu, toujours! pèr soun courage,
Mete lou fue-gres dins lei couer!
Sei païsan au carnalage
Courron, si trufant de la mouert.
Dirias que lou tron leis alargo!
Dins Entre-Vau, au pas de cargo,
Entron tóuteis, aferouni!
Traucon, crèbon la sourdataio,
E chaplon drud coumo la paio,
Enjusquo que tout sié fini!

Puei, en signe de deliéuranço,
Arbouron lou drapèu francés
E si raligon à la Franço,
Voulènt plus èstre piemountés.

Vergougno au duque de Savoio!
A manca d'envanc e de voio:
Que rèste soul dintre sei mount!...
E pèr puni soun enchaiènço,
Virant leis ue vers la Prouvènço,
Zóu! si destacon dóu Piemount.

Ounour à tu, noblo guerriero,
Que deliéurères toun païs!

Que lou bouen Diéu, à sa drechiero,
Ti têngue dins soun paradis!
Au caire de sei viergineto,
Lei Jano d'Arc, lei Jano Acheto,
Superbo e fièro, poues mounta!
De tu l'istòri si rapello,
E, dins sei pajo lei mai bello,
T'enausso à l'inmourtalita!

Quant de noum fan lou tour dóu mounde
Que segur valon pas lou tiéu!
Zóu! que ta glòri noun s'escounde,
Mai luse sèmpre e mounte ei niéu!
Qu'alin dins ta vilo natalo,
Toun estatue de prouvençalo
Blanqueje sus d'un pedestau
E que lou pople enfin t'amire,
E qu'en ti viant, éu pouesque dire:
— Es elo! es Jano d'Entre-Vau!

XIV

LEIS ADIÉU DOU COUSCRI

Adiéu mei gènt! adiéu, ma tant arnado!
De vous quita que peno que iéu n'ai!
La lèi mi fouerço à parti pèr l'arnado,
Es lou devé! N'en poudèn pas de mai.
Lou marrit pas qu'es aquéu de la pouerto,
En ti quitant, o fugau bèn ama!
Mi pren au couer uno doulour tant fouerto
Que mi coustregne e maco l'estouma!

Adiéu, clouchié! païs que m'as vist nèisse!
Sóungi au bèu jour que pourrai reveni...
Alin, bèn luen, iéu ti viéu desparèisse,
Oh! mai de tu gardarai souveni!

Adiéu, valoun! adiéu, bello figuiero,
Tu qu'as tant bèn assousta meis amour!
Ausiras plus, lou sero, à la fresquiero,
Nouéstei souspir, nouéstei tèndrei clamour.

Adiéu, lou pous, ounte moun amigueto,
Dóu tèms qu'anave abéura lou Mignot,
D'un pas lóugié, courrié 'mé sa dourgueto...
E si disian lèu quàuquei tèndrei mot!
O que bouenur! que chale de la vèire!
Quand, dins lou true, venié si miraia,
Lava soun linge o refresca lei vèire...
Soun galant biais mi fasié pantaia!

Sóungi à la pauro, alin, touto en lagremo!
Èro à noun plus, quand l'ai fa meis adiéu.
— Pèr tu, moun bèu, serai toujours la memo...
Fasié'n tourcant seis ue'mé soun faudiéu.
Auriéu vougu, sus d'uno mouelo aureto,
Me l'empouerta, pèr respira toujours
Soun dous alen, quouro nouéstei bouqueto
Si counfoundien dins un long bais d'amour.

A la Caserno, en chanjant de famiho,
Nous van douna, pèr coumpagno, un fusiéu,
S'en serviren pèr para la Patrò,
Es nouesto maire avans tout, fue de Diéu!
Tout pèr la Franço!... O ma patrio bello,
Que l'enemi vèngue ti treboula,
Veiran s'avèn à tei làrgei mamello
Tira l'espouncho e teta de bouen la!

XV

LA FLOUR DOU COUGOURDIÉ

I

Aimi 'no fiho, (1)
Dins un amèu,
Qu'à meis ue briho
Coumo un soulèu!
Iéu, tre la vèire,
Quouro sourris,
L'a pèr mi crèire
En paradis.

(1) CANSOUN sus l'èr de Mireille

REFRIN

Oh! coumo es poulideto
La pichouno Noureto,
La flour dóu Cougourdié
Qu'embaumo lou quartié!

II

Tre que dardaio
L'aubeto en fue,
Lèu si miraio
Dins sei bèus ue.
Puei, quand l'eigagno
Sourris ei flour,
Elo si bagno
De sa frescour.

III

Caro lusènto,
Front resplendènt,
Bouqueto riènto,
Pichóunei dènt,
Gauto redouno,
Mentoun flouri,
Taio mistouno,
Biais angeli.

IV

Flour de bastido,
Perlo dei champ,
Vièrgi expandido
Dins sei quienze an:
Vaqui l'imàgi
De sa bèuta.
Dins soun lengàgi
L'àimi canta.

XVI

GUTENBERG (1)

A CLOUVIS UGUE

Eslùci fourmidable estrassant lou tèms sour.

F. MISTRAL.

O muso, fasses pas la fougno
E noun mi laisses disavert:
Anen, isso! pren ta zambougno,
Toco uno aubado à Gutenberg!
Fa resclanti dóu founs de l'amo
Tout ço que pòu douna la gamo

Pèr lausa l'illustre enventour,
Qu'emé sei letro e soun estampo,
Miés que lou soulèu, la cisampo,
Esvartè l'oumbro à soun entour.

(1) Odo courounado au Concours dóu tresen Centenàri de l'empremarie marsiheso.

L'Empremarié, que meraviho!
O quento superbo envencien!
Es lou flambou que nous esbriho,
Qu'adues la civilisacien!
Es d'eu que n'en trachis lou libre,
Nous ensignant à viéure libre,
A miés counouisse nouéstei dre;
Puei, de journau, puei, de revisto,
E d'áutreis obro mai requisto
Pèr nous aprendre à marcha dre.

Lou proumié libre qu'à Marsiho
S'estampo encò de Mascaroun,
Vèn d'un felibre que bresiho
Coumo l'eigueto dóu Fóuroun (1).
Es Belaud de la Belaudiero
Que, lou proumié, drèisso bandiero
Pèr la glòri dóu Prouvençau:
Lei vers qu'a lou gàubi d'escrèure,
Soun ounce Pau (2) lei fa revéure
Souto lou régne de Casau.

(1) Noum d'un bèu sourgent de Grasso, patriò de Belaud de la Belaudiero.

(2) Pau Peyre, que fe' stampa pèr Mascaroun leis obro de soun nebout Belaud.

Dins lei siècle d'escuresino,
De barbarié dóu tèms féudau,
Lou pople abesti s'estransino
Sout lou fouit d'un mèstre brutau.
Pèr lou teni dins la sourniero,
Coumo leis ai caucant sus l'iero,
Li tapon leis uei d'un bendèu;
Que mai soumés à la tourturo,
Li fan veni la tèsto duro,
Tout en li matrassant la pèu.

Es alor que lou grand furnaire,
Cernibant à travès la nue,
Veguè briha coumo un esclaire
Sei recerco en letro de fue...
O la sublimo descuberto!
Quouro dins sei caso duberto
Pescant pèr leis arrenqueira,
Entre-vesié, subre sei plancho,
Sei letro estampant la coumplancho.
Dóu pople sourne e maucoura!

A forço de li faire lume,
Lou pople, dins un sant ourguei,
Debordo un jour coumo un grand flume...
Éu li ves clar, à l'ouro d'uei!

L'estrucien boufo de tout caire;
Coumo un bouen vènt coucho de l'aire
Lei gros niéuras... Emai toustèms
La Liberta largo en abounde
Sei rai, pèr escleira lou mounde,
E nous aduerre lou bèu tèms!

Aro qu'es libre e franc de mèstre,
Es éu, lou Pople, qu'es lou rèi;
Trobo sa forço e soun bèn-èstre
Dins lei libre sant de la lèi.
Despuei qu'es plus à la caussano,
Va desfounsa vau, serre e plano
E li semeno à plen de man.
Tout s'espandisse: l'art, la sciènci,
La benuranço e la sapiènci...
Degun pòu plus creba de fam!

O Gutemberg, aro repauvo
Tranquilamen sus tei laurié!
As coumpli la plus noblo cauvo
En enventant l'Empremarié!
Toun obro es bello, es esplendido;
Es elo qu'a douna la vido
Au paure mounde secuta;
Fau ti rèndre aquelo justìci,

Qu'as fa d'immènsi sacrifici
Pèr lou bèn de l'umanita!

Idèio, es tu que mai fegoundo,
Vers l'Americo aperabas,
Guidant Cristòu Couloumb sus l'oundo,
Lou debarques sus sei ribas!
Es tu que, sèmpe luminouso,
De la poudro tant arderouso
As mai devina lou secrèt:
Dins ta magnifico envoulado
Vers l'Aveni, divino fado,
Nous largues lou bouenur escrèt!



© CIEL d'Oc - Abriéu 2003